

ОБРАЗЦЫ ЧАЛКАНСКИХ ТЕКСТОВ¹

ЧАЛКАНСКИЕ СКАЗКИ

Киселек ле Парланак – Киселек и Парланак²

(1) Пурун-пурун полтыр. (2) Ёш қарындаш тўртап тяттерлар.

(3) Ылар өксүс: ада-анези тьок.

(4) Ол оолордо анезинин қарындажы Парланак деп тайылары пар.

(5) Парланак улуг ынаан угрыши, улуг ынаан сыгаан полтыр. (6) Ол ло сыганыла азырантен кижы полтыр.

(7) Пир қатап Парланак пойынын тьеенерине, ол оолаштарза келевертир.

(8) – Эме слер қайдеет тьадарзаар? (9) Тьўг ле азыранарзар?

(10) Улуг тьееним, менле кожо параак, (11) Алтайны айлан тьораак, тьўг ле тав алзавыс, ўлежарывыс. (12) Сен по ошы қарындаштарын азырыызын, параак.

(13) Ынаан тьеени санан-санан, тайызынын тьовине кирииди.

(14) Парланак ла Улуг тьеени кожо тьортырлар ле тьортырлар, тьортырлар ле тьортырлар. (15) Ылар тьоро-тьоро кеенде, пир пўкке тьеттирлер. (16) Тьозаа тьок кеен, тўс бўк полтыр. (17) Ол пўкти көреле, Улуг тьеени күзеп, тьооктонийди: «О-о, по пўктин кеени, по

(1) Давно-давно это было, оказывається. (2) Жили три брата. (3) Они сироты: родителей нет. (4) У тех парней есть дядя, брат матери, по имени Парланак. (5) Парланак был, оказывається, большим вором, большим хитрецом. (6) Оказывається, он был человеком, который кормился этой своей хитростью.

(7) Однажды Парланак пришел к своим племянникам, тем парням.

(8) – Как вы теперь будете жить? (9) Чем будете кормиться? (10) Мой Старший племянник, пойдем вместе со мной. (11) Обойдем-ка Алтай, что бы мы ни нашли, будем делиться [друг с другом]. (12) Ты будешь кормить этих своих братьев, пойдем.

(13) Думал-думал его Старший племянник, послушался своего дядю. (14) Ходили-ходили вместе Парланак и Старший племянник, ходили-ходили. (15) Шли они, шли [и] дошли до одного луга. (16) [Это] был, оказывається очень красивый ровный луг. (17) Увидев тот луг, Старший племянник, восхищаясь, заговорил: «О-о, это очень хороший луг, человек, который пахал на этом лугу, получил бы очень хороший

кыраа сўрген (салған) кижы аал, матап тьакшы аш шыгар эде».

(18) Аны укқан Парланак айттыт: «Тьак, сен маа аргыш полвадык полтырзын. (19) Сен кыраа килептен кижы қайт уурлийиरे.

(20) Капшай ле ынаан!»

(21) Улуг тьеенини сыдыр, сыдыр кеп, ынандыр ийтир. (22) Эрик тьокто қайдыйыр, Улуг тьеени ынаыйтыр.

(23) Экинжи қатап Парланак кел, Ортон тьеенини тьоптөв ал, ал варды. (24) Тайылуғ-тھےенилуғ канша кирзе тьорғонор воон, тьалан пўкке туштадылар ақ, қайыр суг кештилер ақ. (25) Кандуг да ава-тьышка тьеттилер. (26) Анда ынаан-ынаан, узун-узун, қыла-қыла ағаштар өөстен туштады. (27) Ортон тьеени ол ағаштарны көрген тьаа най сөөнман.

(28) – О-о, по ағаштардын уг эткен кижы ал! – деп, қыйгыр ий каан.

(29) – Хы! Пис угры уурли йиरे тьоортывыс, сен уг киле клептен полтырзын. (30) Сен маа келишпес аргыш полтырзын, – деп, Парланак Ортон тьеенини сыдыр-сыдыр, ынандыр ийди.

(31) Аан соонде Парланак кел, Кижў тьеенини Киселекти қогдырал парды. (32) Киселек ле Парланак онньок көп тьер өттилер, онньок ўйўр тьордылар, тьоро-тьоро кеенде, пир қайаға тьеттилер. (33) Ол қайанын эдеенде ынаан коол куй көринди.

(34) «Пир-пир ыимени уурлавал, по куйға сук саан кижы, пир да

урожай». (18) Услышав это, Парланак говорит: «Нет, оказывається, ты не сможешь быть мне хорошим товарищем» (19) Как ты, человек, который должен пахать, будешь воровать. (20) Возвращайся скорее домой!»

(21) [И он], отхлестав, отправил Старшего племянника, домой. (22) Что поделатъ, вернулся, оказывається, Старший племянник домой.

(23) Второй раз пришел Парланак, уговорил Среднего племянника [и] увел [его]. (24) Долго шли дядя с племянником, так же дошли до широкого луга, так же пересекли бурную реку. (25) Дошли до какой-то дремучей тайги. (26) Там [они] увидели большие-пребольшие, длинные-предлинные, стройные-престройные деревья. (27) Средний племянник очень обрадовался, когда увидел эти деревья.

(28) – О-о, построить бы дом из этих деревьев! – воскликнул [он].

(29) – Ха! Мы ходим, чтобы обворовывать дома, а ты, оказывається, должен строить дома.

(30) Оказывається, ты мне в товарищи не подходишь, – сказал Парланак и, отхлестав, отправил Среднего племянника домой.

(31) После этого Парланак пришел и забрал [с собой] Младшего племянника Киселека. (32) Киселек и Парланак прошли очень много земель, очень долго ходили, ходили-ходили и дошли до одной скалы. (33) У подножия скалы показалась большая глубокая пещера.

(34) «Украсть бы что-нибудь и спрятать в эту пещеру, никто бы не

¹ Все тексты, вошедшие в этот сборник, взяты из личного архива Анны Макаровны Кандаракковой (Пустогачевой).

² Сказку «Киселек и Парланак» А. М. Кандаракова (Пустогачева) записала от своего свекра Манакопа Денисовича в 1970 году.

кижи таппас эде!» – деп, Киселек тьооктонгыт. (35) Аны уккан Парланақ матап сөөн марды. (36) «Пот, маа андуг арғыш керек, сен най келишкаан кижиди полтырзын, қожо ло тьараак!» – деп, тайызы тьөптөптгит.

(37) Парланақ андын ары партенде, шала пақтан тьооктонгыт: «По ағаштын пажында қарғанын уйазыны көрсин ме? (38) Мен ол ағашқа шық, аан ньуртқазыны уурлав алзам, қарға эзевинь да қалар, уйазында ле ошорғон тья ошок қалар!»

(39) «Оғоло айтле пардывинь, куш уйазындын ньуртка алтени онновины, ушвинь қалтен, қанща ла қурш ползонг, айде ле эт алвасын!» – деп, Киселек плааштыт.

(40) Тайызы пойынын шыйрааны көзөдөрөө ағашса тьарван шыктен полтыр. (41) Киселек аан қыйынже ол ақ ағашса шықтыр.

(42) Тайызынын будына тьетире шық кел, өдөннын таваныны сөгал, түш келтир. (43) Парланақ тайызы ағаштын түш, шала күлүмзирен, қанмарындын қарғанын ньуртқаларыны ал, Киселекке көзөттен полтыр. (44) Киселек дезе тайызынын өдөннин таваныны өрө шел, қарша қаап, ойноптен полтыр.

(45) Парланақ аны көр, пудынза көрзе, өдөннин таваны тьок.

(46) Қайдызын паза тайызы кижиди Киселекти пақтапгыт: «Пот, пот, угрыжы ползо, андуг ползо керек.

(47) Өдөннин таваныны сөоктени мен да көрвинь, сеспинь қаам де.

(48) Курщын мендин артық пол-

нашел!» – говорит Киселек.

(35) Услышав это, Парланақ очень обрадовался. (36) «Вот, такой товарищ мне нужен, ты, оказывается, [мне] очень подходишь, давай-ка вместе ходить» – уговаривает дядя.

(37) Идет дальше Парланақ и говорит, похвляясь: «Видишь гнездо вороны на верхушке этого дерева?

(38) Я взберусь на это дерево, украду ее яйца, а ворона даже и не заметит, как сидела в своем гнезде, так и будет сидеть».

(39) «Неужели так может случиться, птица не узнает, что из ее гнезда взяли яйцо, даже не улетит, хоть какой ты ловкий будешь, так не сделаешь!» – спорит Киселек.

(40) Его дядя, оказывается, взобрался на дерево, чтобы показать свою ловкость.

(41) Киселек, оказывается, вслед за ним вскарабкался на то дерево.

(42) Взобравшись до ног своего дяди, [он] отпорол подошвы от его обуви и спустился. (43) Его дядя Парланақ спустившись с дерева, слегка улыбнулся, и, вытащив из кармана воронье яйцо, показал Киселеку. (44) А Киселек, оказывается, играл, подбрасывая вверх и снова ловя подошвы дядиной обуви.

(45) Увидев это, Парланақ, смотрит на свои ноги: у обуви подошвы нет.

(46) Что остается делать, дядя хвалит Киселека: «Вот, вот, раз вор, так и надо. (47) Я и не почувствовал и не увидел, как у меня с сапог подошвы отпорол. (48) Оказывается,

ты более ловок, чем я!»

тыр!»

(49) Киселек ле Парланақ экеле андын ары партырлар. (50) Парара кеенде, көрзелер, пир пай кижиди атқа мүн саан, ньаан пуга-шар тьедин ал, партен полтыр.

(51) Аны көран Киселек, пир тьерге тур полвинь, энщикпинь тайызына айтгыт: «Мен ол пайнын тьедин партен пугазыны, шарыны уурлап алань ма?» (52) «Киселек, қалақ, тоқто ло тоқто.

(53) Кижинин тьедин ле партен шарыны қайт уурлап алтан монен? (54) Тын қыпшыва!» – деп, Парланақ айнық саптыт.

(55) Тайызы Киселекти тоқтот полвинь қалды. (56) Киселек ол пайнын қыйынже пожат қалды.

(57) Пай қырнын серинже қырны пурғап партен полтыр. (58) Аны Киселек көр ал, қырны ажыра пайнын келтен тьольна удыра түш кеен. (59) Пир сапооны тееш, тьольнын қыйына шел салды.

(60) Андын ары тьолло пир эвеш парганде, тағнын сеерине пар, экинжы сапооны тееш, шел салды.

(61) Ағаш аразына кир қал, тьөжөн қалды. (62) Пайны көртгыт.

(63) Пай келген-келген, көрзе, пир тьяп-тьяа най бұдүн сапок тьольнын қыйынде тьаттен.

(64) Аттын түщ, сапокты ал, айландыр, айландыр көр, ньағыс сары сапокты тьүг эдере деп, санан ал, шел салтыр. (65) Адына мүн ал, шарыны тьедин ал, андын ары парсе, паза пир сапок тьаттен.

(66) Аттын пай катап ақ түщ, сапокты ал көрзе, матап кеен сапок полтыр, пийе көргөн сапоктын са-

(49) Киселек и Парланақ, оказывається, вдвоем пошли дальше.

(50) Шли, шли, видят, оказывається один богатый человек, ехал верхом на коне и вел на поводу быка.

(51) Увидев это, Киселек не смог устоять, и, не утерпев, говорит своему дяде: «Украду-ка я быка, которого ведет бай». (52) «Киселек, о боже, остановись, остановись.

(53) Как украсть быка, которого ведет человек. (54) Сильно не вознижай!» – умоляет Парланақ. (55) Дядя не смог остановить Киселека.

(56) Киселек отправился вслед за тем баем.

(57) Бай, оказывається, огибал подножие горы. (58) Увидев это, Киселек, стал спускаться навстречу баю, который ехал через гору.

(59) Сняв один сапог, [он] бросил [его] у дороги. (60) Потом, пройдя немного дальше, дойдя до подножия горы, бросил второй сапог.

(61) Зайдя за деревья, [он] спрятался. (62) Наблюдает за баем.

(63) Бай ехал, ехал, видит, у дороги лежит совсем новый, целый сапог. (64) Бай слез с коня, взял сапог, повертел его, разглядывая и, подумав, что делать с одним сапогом, оказывається, бросил [его].

(65) Сел на коня, повел быка, проехал дальше – еще один сапог лежит. (66) Бай снова слез с коня, взял сапог, посмотрел, очень красивый сапог, оказывається, пара сапогу, который он только что видел. (67) Он привязал своего быка там же и поскокал обратно, чтобы взять сапог,

рызы. (67) Шарыны анде ле пöг-лöp сал, паштаптаа туштан сапокты алара қарше тьелдир қаан.

(68) Киселек қапшей ле кел, пöг-лöp саан шарны теежал, қырны ажал ал партыр. (69) Пай қарша кел, сапакторны теннештир көрзе, най келишь қаан полтыр.

(70) Ызый кижі сапок теген таванына сөбөнгөн тья, адына мүн ал, шарына кел тьетсе, пуғазы тьок.

(71) «Тежилвар, мында ақ тьортен полор, – деп, андын тудань дезе – тьок, мындын қавань дезе – тьок.

(72) По тьерде ве, тўжимде ве?» – деп, най айныксап тьит. (73) Ол шарыны тындып, көдөрө тьерни көр, ньагында паршен тьерге тьор, шарыны тапинь салтыр.

(74) Киселек тьылыяк, шарны тьедин ал, Парланаққа тьет келтир.

(75) Аны көргөн тайызы тығ қақаптен полтыр, айныксаптен полтыр. (76) Киселек көрөп, пақтантен полтыр: «Мен шын тығ сананзам, сапоомны пайдын қарша уурлаваларым». (77) «Қайдест пайнын алваан сапооны уурлаваларайсын ен?! (78) Сапоқ алған ээзини өлтөр лө ийзе керек, андын пашка ла пекени мен оннов ийтим.

(79) Кижинин кий ле тьортен өдөдөни қайт теещ алтен моонен?»

(80) Киселек шарнын терезини туйақтап сой алтыр. (81) Аны сөбөртилер пар, ижине куруғ өлөн тықкеп, көлнин ортозына пагла пöглöp салтыр. (82) Пойы тьөжөн қал, көртен полтыр. (83) Пай пуғазыны тындып, тьоро-тьоро, най аархан, кўжи шығал, көлнин

который он видел вначале.

(68) Киселек быстро подошел, отвязал привязанного быка и перешел через гору. (69) Бай, вернувшись, сравнил сапоги: оказывается, они очень подходят [друг к другу].

(70) Жадный человек как обрадовался тому, что нашел сапоги, сел на коня, подошел к быку, быка нет.

(71) «Отвязался, где-то здесь же ходит, наверное, – говоря, туда пойдет – нет, сюда пойдет – нет. (72) Наяву ли, во сне ли?» – очень удивляется [он].

(73) Ища того своего быка, посмотрев везде, пройдя по всем близлежащим местам, он так и не нашел своего быка.

(74) Киселек босиком, ведя на поводу быка, пришел к Парлану.

(75) Увидев это, его дядя, оказывается, сильно удивился, захолат.

(76) Киселек, воображая, оказывается, стал хвастаться: «Если я действительно надумаю, то свои сапоги у бая обратно могу украсть».

(77) «Как ты будешь обратно выворачивать сапоги, которые взял бай?!

(78) Чтобы взять сапоги, нужно убить хозяйина, другого способа я не знаю. (79) Как можно снять сапоги, которые надеты на человека?!»

(80) Киселек, оказывается, целиком содрал с быка шкуру.

(81) Перетащил ее, натолкал внутрь сухой травы и привязал веревкой посередине озера. (82) Сам он, оказывается, спрятался и стал наблюдать. (83) Бай, бродя в поисках своего быка, сильно устал, силы его покинули, шел по краю озера, видит,

кыйынже партени, көрзө лө, тындып тапийтен пуғазы көлнин ижине кеен туртан полтыр. (84) Аны көрген тьяа, адындын секире қалый, көдөрө кийимнерини манзырап теещ сал, көлза қал ийени онновинь қалтыр. (85) Қапшай ле кел, шарыны тежень дезе, куруғ ле тере тастагнаптен полтыр.

(86) Пай көлде шарыла ақташтенде, Киселек аағ көдөрө кийимнерини қавыр қаан. (87) Пай кижі шары өлқанына килеп, ащын, тьарға шық келзе, шамшаштанары, өдөк кийимнери тьок. (88) «Тьфук, по уғружилерге тьөйлөт ақ саамда паза!» – деп, пай тьылаащ, тьылыяк ары-вери көр, тур қалды.

(89) Киселек андуғ-мындуғ полван ущ, пайнын кийимини кий ал, Парланақ тайызына тьет келди.

(90) Сапокты көргүстьит.

(91) Парланақ қазан тавыштыр, шарнын эдини пус, керт, қайнат салтыр. (92) Қазанда пир туйақ шарнын эди қайнап, көвүктен, ұзи телвирептьит. (93) Аны көр сал ошоптен Киселек тьооктоныйды: «Щын ле сананзам, сен, шотпок тьевинь қаларзын». (94) «Қайт ал?» (95) «Пир қара қазан этти пир кижі көдөрө тьеенже, мен тьўғ эдерим мен? (96) Кишеещ та ползо, тьевак қалвайын». (97) Ол қара қазанда эт қайнап, көвүги тараанже, одыннары тоозыл партыр. (98) «Тье, эме одына сен пар, мен щаам экелгем!» – деп, Киселек Парланаққа айттьит.

(99) Парланақ тьериндин тур ал,

его бык, которого он искал и не мог найти, оказывается, красиво стоит в озере. (84) Как увидел это [бай], прыгнул с коня, второпях снял всю свою одежду и даже не заметил, оказывается, как прыгнул в озеро.

(85) Быстренько подойдя, только хотел отвязать быка: оказывается, только шкура плавает.

(86) Пока бай возился в озере с быком, Киселек собрал всю его одежду. (87) Богач, сожалея, что его бык умер, горюя, вышел на берег – ни рубашки, ни штанов, ни обуви – одежды нет. (88) «Тьфу, опять эти воры меня обхитрили!» – бай остался стоять босиком, голый, глядя туда-сюда.

(89) Киселек как ни в чем не бывало одежду бая надел и пришел к дяде Парлану. (90) Показывает сапоги.

(91) Парланақ, оказывается, нашел қазан, разделал быка, разрезал мясо и, оказывается, сварил. (92) В казане варится мясо целого быка, пенится, жир бурлит.

(93) Увидевший это Киселек сказал: «Если действительно я подумаю, ты, дядя, от этого мяса ни один кусочек не поешь». (94) «Как это?»

(95) «Пока один человек ест қазан мяса, я-то что буду делать?»

(96) Хоть и мало, но поем». (97) Пока в казане мясо варилось, пена расходилась, у них закончились дрова.

(98) «Ладно, теперь ты иди за дровами, я сейчас принес!» – говорит Киселек Парлану.

(99) Парланақ встал со своего места и пошел за дровами.

одын экелере пар ийди. (100) Агаш аразындын андын-мындын одын тыгал, тьүктевал келтени, кандуг да ньемен тавыш угултят: «Қалак, какой! (101) Маа тегве, мен эвес, мен урлаваам. (102) Парланақ уурлан, одына пар ийен, ол ок келер, мен эвес. (103) Ой, о-ой, Эпей-эпей! Тегвезен, ық н-ой!»

(104) Парланақ анду онтош сығыт угал, санантыт: «Тгаа, по шар-пуганын ээзи кел, писти тав алтыр. (105) Түрме киртен полтырывыс, кашса керек» (106) Тайызы одынны ыншаань тьерге салый, энейип-энейип, каш калтыр.

(107) Тгаазыда үщ-төрт конок каш тьор ал, Парланақ Киселекти көрө тьет келзе, ол тьерде эт та тьок, база да тьок. (108) Тоғдо мында сөбктер ле тьайр алтен. (109) Киселек шалкайта тьат уй-таптен полтыр, тьат-тьат, ижини сыйваптен полтыр. (110) Киселек-ке тьөйлөтир ий қааны Парланақ сезалды, онновалды. (111) Түкүр сал алынза, көс лө көртен тьерза пас қалды. (112) Киселек қапшейле кыйынже тевинди.

(113) Пара-пара кеенери, пир серкпе туртен. (114) Аан ижине кирварзалар, көп кижилер Қудайға паш қойтен полтыр. (115) Серкпее кирген ле кижі пир тоотсаа ақша таштаптыт. (116) Аны көран соонде, Киселек ташқын шық, сағысқа өдөбни пазал, қарша кир, ақшаа пазал, ақшаны таванына тьақтавал, ташқын шық, шооктен полтыр. (117) Айдеет Киселек көп ақша тааж алтыр.

(100) Когда он там-сям собрал в лесу дрова, взвалил их на спину и возвращался, слышится какой-то плюхой голос: «О, господи, какой!»

(101) Не трогай меня, это не я, я не крал. (102) Парланақ украл, за дровами ушел, он сейчас придет, это не я! (103) Ой, о-ой! Эпей-эпей! Не трогай, пожалуйста, ой!»

(104) Парланақ, услышав такие стоны, причитания, думает: «Ну вот, видимо, пришел хозяин этого быка и нашел нас. (105) Видимо, попадем в тюрьму, бежать надо!» (106) Дядя медленно положил дрова на землю и, крадучись, убежал.

(107) Пробегав 3-4 суток, Парланақ приходит, чтобы увидеть Киселека, а на том месте ни мяса, ничего нет. (108) Там и тут только кости разбросаны. (109) Киселек раскинувшись навзничь лежал и спал, оказывается, лежал и живот свой поглаживал. (110) Парланақ понял, что Киселек [его] обманул.

(111) Плюнул и пошел куда глаза глядят. (112) Киселек быстренько побежал вслед за ним.

(113) Шли, шли, церковь стоит. (114) Заходят внутрь, много людей Богу молятся. (115) Каждый входящий в церковь бросает в угол деньги. (116) После того, как [Киселек] увидел это, Киселек вышел на улицу и наступил сапогами в смолу, зашел обратно, и наступая на деньги, налипывая деньги на подошвы, выходил на улицу и, оказывается, складывал

(118) Ол Киселектин сыганантаны кем да көр ал, аны қав алтырлар. (119) Серкпезе уурлантен кижі, ньемен ньанну поор дееш, Киселекти қав ал, өлтөрөрө апартырлар.

(120) Парланақ аны-поны серпеден урлаптен кижі пажы парған уурчы онновос ло кижі вол, тур калтыр.

(121) «Сеен өлөдин кандуг?» – деп, Киселектин апарған оолор сураптырлер (122) «Меен өлөдим ава-тышнта куруғ ағашты тьыг, қатыштыр өртөзөөр ле өлөрим андын пашқа менде өлөт тьок!» – деп, тактырсаан тьаттыт.

(123) Киселекти ағашқа пөглөп сал, оолор одын куруғ ағаш кавыразаа пар ийдилер.

(124) Киселек көрзө ле, сыңыр көстүг кандуг да кеен кийин саан кижі келтен. (125) Аны көрөле, пир көзини шыт ле эттире унавал тьаттыт.

(126) «Мында тьүг эт тьатсын, Киселек?» – деп, ол кижі сурады.

(127) – По көзим эмнет тьаттым.

(128) – Тьақшы полты вен?

(129) – Арий-арий онноты.

(130) – Қайт, тьақшы полтинь?

(131) – Көзим соолгондын пери үщ тьыл пол қаан, пир тьыл крезе полгон ползо, қапшай тьазыл парар эде, – деп, Киселек тьооктонтыт.

(132) – Меен көзим ағрып, пир ле тьыл полгон, мен эмненень, Киселек, маа тьерин пери – деп, ол кижі сурантыт.

(133) – Тье, андуг понде, мени

[их] в кучу. (117) Таким образом, Киселек натаскал много денег.

(118) Кто-то увидел хитрость Киселека и его схватили.

(119) Сказав, что раз человек в церкви ворует, значит, он человек совсем плохого поведения, Киселека схватили и повели убивать.

(120) Парланақ, отпетый вор застыл, ничего не понимая.

(121) «Как ты можешь умереть?» – спросили у Киселека парни, которые его вели. (122) «Моя смерть – в черни соберите сухостой, только когда соберете и сожжете, я умру, другой смерти у меня нет» – говорит [он], лежит привязанный.

(123) Привязав Киселека к дереву, парни пошли собирать сухие дрова.

(124) Смотрит Киселек, какой-то одноглазый красиво одетый человек идет. (125) Увидев его, [Киселек] сильно зажмуривает один глаз.

(126) «Что ты тут делаешь, Киселек?» – спросил тот человек.

(127) – Лечу этот глаз.

(128) – Лучше становится, нет?

(129) – Немножко-немножко чувствуется улучшение.

(130) – Каким образом лучше становится?

(131) – Прошло три года с тех пор, как у меня вытек глаз, если бы один год был, то быстрее бы поправился, – говорит Киселек.

(132) – Прошел год с тех пор, как у меня заболел глаз, я вылечусь, Киселек, отдай мне свое место! – просит тот человек.

(133) – Ну, если так, отвяжи-ка меня, будешь лечиться, – хитрит

теешсен, эмненерзин, – деп, Киселек сыганантгыт. (134) Ол кижии Киселекти тееш, аан орына ошов алды. (135) Кийимнерини орноштыр ийенер. (136) Ол аны оорына бөглөп сал, аан адына мун ал, тьякшы тьязыл деен, кааш калды.

(137) Ары мандат парала, ол кижее Киселек кыйгыртгыт: «Олок ло тьети кижии келер, сени орт ийире туружарлар, сен тын плаашпа, айдеет эмненгенде, капшаай тьязылатан деештилер. (138) Мен сеен садараа апартен нымелерин пар садань, парыжыны улежарывыс».

(139) Анца-мынца полваады, тьети эр тьет келдилер. (140) Эке-лген куруг агашты шоогал, кижини орт ийире тьоро вер калдылар. (141) «Қалак, мени ортөвлөр, мен Киселек эвесим!» – деп, канца ла кыйгыр, канца ла суран полвинь салды. (142) Аны укпинь, пис тьялан саан киживыс деешь, ортөп, олтир салдылар. (143) Ол кижии маактыйы-маактыйы, сыктыйы-сыктыйы ол калды.

(144) Киселек пир эвешь поонде, ол тьети кижее удра мандат кеелтыт.

(145) – Ортөвийенеринге алгыш тьетсин, най пай вардым – деп, Киселек мактантыт.

(146) – Қайт?

(147) – Айтпалар, ол тьерде көдөрө кижилернин адалары караптен полтыр. (148) Маа адам энжим перген, слерни анда каравактылер! – деп, тьойни таштаптен полтыр.

(149) – Капщай писти таагал,

Киселек. (134) Тот человек освободил Киселека и сел вместо него.

(135) Даже одеждой своей поменялись. (136) Он [Киселек] привязал его вместо себя, сел на его коня и, сказав, лечись хорошо, ускакал.

(137) Проскакав подальше, Киселек кричит тому человеку: «Скоро придут 7 человек, они соберутся тебя сжечь, ты сильно не спорь, сказали, что когда так лечатся, то быстрее поправляются. (138) Я продам вещи, которые ты вез продавать, а барыш поделим».

(139) Немного погода пришли 7 мужчин. (139) Принеся сухие дрова, [они] собирались сжигать человека. (141) [Тот человек] сколько ни кричал, сколько ни просил: «О боже, меня не сжигайте, я не Киселек!». (142) [Эти], не слушая его, сказав, мол, мы нанятые, сожгли его. (143) Тот человек орал, орал, выл, выл и умер.

(144) Киселек немного погода скачет навстречу тем 7 людям.

(145) – Спасибо, что сожгли [меня], я совсем разбогател – хвастается Киселек.

(146) – Каким образом?

(147) – Не говорите [никому], на том свете, оказывается, ждут предки всех людей. (148) Мне дали родители, вас там ждут! – обманул, оказывается [Киселек].

(149) – Быстрее привяжи нас, сожги! – сказали они.

өртө! – деештилер.

(150) – Мен ньангыс кижии слертьети кижини қайт орт ийиримен. (151) Одын кес перзеер, пойпояларынны үзери таак салзаар. (152) Тьетинжи кижини мен да таак салань – деп, күлвинь да сураптыт.

(153) Тьети кижии тевиник ле пар, одын кес, тааш пертирлер. (154) Киселек ыларны көдөрөзини ортөп салтыр.

(155) – Эпеей! – деештилеп, урундылар.

(156) – Паштап ащыптыт, андын ле эрт паанде, пир да онготпийт, ылам тьякшы-ы! – деп, Киселек тьооктонтыт.

(157) Ол тьети кижини олтор сал, атқа мун ал, үйине ньаан келтир. (158) Парланак ыларда ошоптен полтыр.

(159) – Мен угрыжы винь. (160) Угрыжы болзо, Киселек үш ползо керек! – деп, тайызы тьеенини пақтаптыт.

(161) – Мен пайларны пут шаап тьортынь, тьоктуг пөгүстерге тегвийтим, – деп, Киселек ақтантыт.

(162) Кап щөөк. (163) Пожогон.

(150) – Как я, один человек, сожгу вас, семерых? (151) Нарубите мне дров, все привяжите друг друга. (152) Седьмого человека я уж привяжу – просит, даже не улыбнувшись, Киселек.

(153) 7 человек побежали, нарубили дров, натаскали ему.

(154) Киселек, оказывается, сжег их всех.

(155) – Эпеей! – орали они.

(156) – Вначале щипит, потом, когда пройдет, ничего не чувствует, еще лучше! – говорит Киселек.

(157) Убив тех семерых, он сел на коня и, оказывается, вернулся домой. (158) Парланак, оказывается жил у них.

(159) – Разве ж я вор. (160) Если быть вором, то надо быть как Киселек! – хвалит дядя своего племянника.

(161) – Я богатых обманываю, а бедных, нищих не трогаю, – оправдывается Киселек.

(162) Вот и все. (163) [Сказка] закончилась.